

IRUNGOGN
SAN MARTIALAK

1997ko Ekainak



SAN MARCIALES DE IRUN
Junio de 1997

Ayuntamiento



Udala

irun

www.irun.org



7 SAN MARCIAL 97



THYSSEN HANIEL LOGISTIC, S.A.

Multinacional de transporte internacional busca urgentemente para:

Departamento Inglaterra persona con buen nivel de Ingles con o sin experiencia en transporte.

Departamento Alemania persona con buen nivel de Alemán, preferentemente con experiencia en transporte.

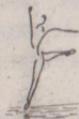
Enviar Currículum con una reciente fotografía a:
O.C.C., Sabino Arana, 12 - 2º • 20280 HONDARRIBIA

¡GORA SAN MARCIAL!

Sorpréndete con el Playaundi y los bocatas, etc...

TABERNA KILKAR

Anzarán (frente al Super BM) - IRUN



DANZA TATIANA

VEN, APRENDELO Y...
BAILALO!!

CURSILLO
DE RUMBA

C/ Pinar, 5-Bajos • 61 14 01 - IRUN

GUK ERE JAIK GUZTIONTZAT NAHI DITUGU
ADHESIONES AL MANIFIESTO FIESTA PARA TODOS

Iñaki Peña Cuenca. Tabernero
Juan M.ª Peña Rebolleda. Trabajador
Daniel Perejon. Ikaslea
Juan Pérez Carmona. Jubilado
José Pérez Giraldez. Delineante
Patxi Pérez Giraldez. Actor
Toño Puerta. Periodista
José Luis Ramos Iriarte
Gaizka Rodríguez. Ikaslea
Iñigo Rodríguez Goenaga
José Rojas Ledesma. Metalúrgico
Juan Antonio Romero
Juan Mari Rozpide. Zinegotzia
Jesús Ruiz de Angulo Calderón. Ferroviario
Mikel Sala Martín. Profesor
Alberto San Martín. Parado
Martín Sánchez Serrano
Patxi D. Setién
Peio Sierra Muner
Félix Solís Ijurco. Sindicalista
Francisco Solís Suárez. Zapatero
Maitin Sorzabalbere. Zinegotzia
Fernando Soto Fdez. de la Reguera. Cartero

Mañolo Susperregui. Langilea
Lander Susperregui Alkorta. Ikaslea
Jon Susperregi Zubialde. Carpintero metal
Xabier Terreros Garzia. Ikaslea
Juan Miguel Toledo. Repartidor
Celestino Tolosa Dorronsoro. Sindicalista
Ricardo Toro. Korrikalaria
Xabier Ugalde. Arotza
Makela Ugarte Legasa. Irakaslea
Juantxi Ugarte Lopetegi. Programador cultural
Txema Ugarte Lopetegi. Zinegotzi ohia
Iñaki Ugarte Martiarena
Andrey Urcelayeta. Fotógrafo
Roberto Vega Marfull. Conductor
Enrique Villafraña Cabezón. Irakaslea
Xabier Zabala Elizazu. Intsumitua
Eugenio Zabala Salsamendi. Profesor
Florentino Zamora Tremiño. Almacenero
Patxi Zayas
Imanol Zorzabalbere Yarza. Empleado
José Mari Zubizarreta
Bittor Zugarramurdi Alzuri. Posadero
Mikel Zumeta. Mekanikoa

EL ALARDE ES DE TODO EL PUEBLO. ¡NO LO DEJEMOS EN MANOS PRIVADAS!

Recientemente, los **mandos del Alarde**, saltándose a la Junta del Alarde, órgano encargado de la organización de San Marcial, anuncian que **"ya están organizando el próximo Alarde"** y el **Alcalde** nos sorprende con su deseo de **"suspender"** la Ordenanza del Alarde de San Marcial, por la que hasta la fecha se rige todo lo relativo a la organización del mismo.

Las mujeres de **Bidasaldeko Emakumeak**, como ciudadanas que queremos a nuestro Alarde, queremos comunicar al resto de la ciudadanía, cuáles son **el alcance y el significado de este intento de "privatización" de nuestra fiesta.**

- 1- Es importante recordar que **nuestra fiesta ha sido siempre pública, popular y participativa.**
- 2- Un Alarde "privado" supondría **robar a la ciudadanía irunesa un patrimonio cultural que debería ser de todo el pueblo para dejarlo en manos sólo de algunos.**
- 3- Un Alcalde debe **afrentar los problemas y no privatizarlos.**
- 4- En mayo nuestros representantes municipales acordaron **someterse a una sentencia judicial.** Ahora que sospecha que puede ser contraria a sus intereses, el Alcalde emplea esta **maniobra simplemente para tratar de evitar su cumplimiento.**
- 5- Aunque el Alarde estuviera en manos de algunos particulares, seguiría siendo tan ilegal y discriminatorio como ahora, si prohíbe a las mujeres su participación. **La calle sigue siendo de todos y todas, es un espacio público en el que no pueden realizarse actos discriminatorios.**
- 6- Si el Ayuntamiento no es capaz de afrontar esta cuestión, nos preguntamos, **cuántos Alardes competirán el año que viene en las calles de Irun.** ¿Detrás de cuál de los Alardes irá la Corporación?, o ¿aprovecharán tal vez para irse a las barracas?
- 7- **Imaginemos el Alarde privado:** habrá que pagar para desfilas, o buscar patrocinadores, o llevar publicidad en las escopetas, o se nombrará tal vez "gerente-general" al socio mayoritario (o...???)
- 8- Si permitimos que el Alarde se convierta en una **fiesta privada con derecho de admisión reservado, cuántos otros motivos de exclusión** aparte del sexo de las personas, **se van a dar de aquí en adelante?**(¿¿¿origen, clase social, religión, raza???)
Hoy somos nosotras, mañana puedes ser tú.

!!!EL ALARDE TAMBIEN ES TUYO!!! !!!QUE NO TE LO ROBEN!!!



Bidasaldeko Emakumeak

ALARDEA HERRI OSOARENA DA EZ DEZAGUN INOREN ESKUTAN UTZ

Alardeko Buruzagien Juntak datorren urteko alardea antolatzeari ekin omen dio, nahiz eta San Martzialgo Alardearen ordenantzaren arabera, Alardeko Juntak duen horren ardura. Eta hauek Alardeko Juntaren gainera pasa badira, **Alkateak** ordenantza beraren gainera pasa nahi du eta **ordenantza geldiaraziko duela** agindu du.

BIDASOALDEKO EMAKUMEOK, Alardea maite dugunez, jakitera eman nahi diogu Irungo herriari, **nola ari diren gure herriko festa pribatizatu nahian, zergatik eta zertarako** ari diren horrela jokatzen, bai eta horrelako jukutriek nora eraman gaitzaketen erakutsi nahi diegu ere, denon artean alardea defenda dezagun.

- 1- Lehenik gogora dezagun irundar guztiok dakigun gauza arrunta, alegia: **Alardea beti izan dela publiko, herritarrena eta irekia.**
- 2- Alarde pribatuak irundarrei **lapurtuko lieke guztiona beharko lukeen kultur ondarea, batzuen eskutan jarritz.**
- 3- Alkateari ez bide zaizkio arazoak gustuko eta alardearen inguruan sortu zaiona gainera kendu nahi du seguruenik, baina **herriaren arazoak konpontzeko dago alkatea, eta ez arazoak-esku pribatutan uzteko.**
- 4- Udal Batza, maiatzean eginiko bilkuran, **erabaki judizialaren zai** egotearen alde azaldu zen, eta orain alkateak, tribunalak bere aurka aterako direnaren beldurretan, **tribunalen agindua bete beharrari ihes egin nahian asmatzen du azken trikimailu hau.**
- 5- Nornahik antolatzen duelarik ere, Alardeak beti egin beharko digu emakumeoi lekua. **Kalea guztiona da eta gune publikoetan ezin da inor diskriminatu.**
- 6- Udalak ez badio arazoari aurre egiten, herri agintariak duten erantzukizunari ihes egiten badiote eta alardea beren eskutik uzten badute, nornahik antola dezake bere alardea, eta halatan, **zenbat alarde abiatuko dira datorren San Martzial egunean?** zein alarderen atzean joango da Udal Batza?, hala barraketara joango dira hiriko banderarekin jolas egitera?
- 7- Emakumeok parte hartzeak ez du Alardea desegiten; orain abiatu duten **privatizazioak berriz apur dezake alardea.** Alarde pribatu hori nork ordainduko du?, bazkideen kuotek?, hala etxe komertziaileen batek ordainduko al du?, eskupetetan etxe babeslearen publizitatea eraman beharko al da?, konpainia bakoitzak bilatu beharko al du bere babeslea?: generala akzionisten biltzarrak aukeratuko al du, akzio gehiago dituen hautatuz?
- 8- Alardearen jabetza batzuen esku gelditzen bada, jendea onartu edo errefusatzeko eskubidea bere esku dutelarik, zenbat aitzaki bilatuko dute jendea baztertze? Lehenik sexua aurkitu dute, gero arraza?, dirua?, sorlekua?, sinismena?, itxura?,...

ALARDEA ZEUREA DUZU ERE!!! EZ UTZI LAPURTZEN!!!

Bidasoaldeko Emakumeak



EL DIARIO VASCO

DECANO DE LA PRENSA DONOSTIARRA

SAN SEBASTIAN, MARTES 1 DE JULIO DE 1997

AÑO LXIII, NUMERO 19.824 • 110 PESETAS / 6 F



Irún vivió por primera vez una fiesta de San Marcial con dos alardes

Las diecinueve compañías del Alarde tradicional de Irún se unieron en el recorrido alternativo convocado por un grupo de capitanes para evitar desfilar junto a la nueva formación de mujeres. Ninguno de los mandos respetó el resultado de la votación (15 a 12) favorable a incluir la nueva compañía.

El desfile alternativo de compañías sin mujeres fue secundado por miles de iruneses, que aplaudieron en las aceras del nuevo recorrido. Al Alarde oficial sólo acudió la compañía de mujeres, que completó el recorrido habitual, aunque no pudieron ondear la bandera de la ciudad ya que cinco

minutos antes el alcalde suspendió el acto. En las fotos, el General del Alarde, Javier Vergara, ovacionado a lo largo de todo el recorrido alternativo y la derecha, el desfile de las mujeres por la plaza de San Juan. POSTIGO Y MICHELENA

PAGINAS 3 A 8/EDITORIAL EN PAGINA 24

LOEWE COMUNICA A SUS CLIENTES

Su rebaja especial.

ANIVERSARIO
mamut
MÁS de UN MILLÓN de pts.
en VALES de COMPRA

El TSJ estudiará mañana si decreta prisión para Otegi

El Tribunal Superior de Justicia del País Vasco (TSJPV) celebrará mañana una vista pública con el

Diecinueve compañías y la gran mayoría iruneses secundaron el Alarde tradicional

La formación de mujeres completó el recorrido en solitario, mientras el alcalde suspendía el a

DV. IRUN
compañías del Alarde de San Mar-
aron ayer la convocatoria realiza-
grupo de capitanes para evitar
a la nueva formación integrada

por mujeres. El resultado de la votación para
celebrar el Alarde con la nueva unidad incor-
porada (15 votos a favor y 12 en contra) no
fue respetado por ninguno de los mandos,
incluido el propio General, quien ayer recibió

una ovación superior a la de años anteriores.
La gran mayoría de los iruneses apoyó el
Alarde sin mujeres abarrotando las aceras
del novedoso recorrido por el que discurrió el
desfile de armas. La nueva compañía mixta

completó en solitario el reco-
La Corporación estuvo ausen-
calde suspendió el Alarde ofi-
tencia de las compañías al m-
tración habitual.

alternativo —denomina-
todas las compañías
s que solían desfilar
eriores— se puso en
s 8.25 desde el barrio
A las órdenes del ca-
onte, la escuadra de
o los primeros pasos
de los sonidos de la
Por detrás se situaron
da, la Banda de Músi-
dad de las compañías
donde se registraron
s. La batería de Arti-
a tropa, mantenién-
tanto el orden habi-

del Alarde, Javier
también se unió a caba-
naciones minutos an-
te la marcha. El pú-
blico le recibió con
plausos por su deci-
sión de participar en este
Alarde. A su lado
el comandante Beñardo
y el resto de los com-
mandantes de la Caballería.

sin embargo, no con-
sidera de la ciudad —
ni con la
réplica— ni con la
de los miembros de la
Corporación municipal. Estos se
reunieron a las puertas de la
Casería de Irún, a la es-
tacionada de la nueva
compañía de mujeres y hom-
bres que completó el recorrido
ayer por la mañana.

Las cantineras

de los vecinos de
se congregó en las ace-
ras por las que discu-
rrió el Alarde alternativo. Los ví-
tos, de mayor inten-
sidad, se hacían
cada vez que
pasaban las diecinueve
compañías. El destino era la plaza
de San Martín, después de subir
por el Alarde y cru-
zar el céncrico paseo de



Forcejeo entre un joven contrario a la presencia de mujeres y un miembro de la nueva compañía./TELEPRESS

zación de la tropa en ese lugar
mejoró con relación a lo ocurrido
en el punto de salida, donde hubo
algunos pequeños desajustes a la
hora de que los soldados se incor-
porasen a las filas de sus respec-
tivas compañías.

Poco después de las nueve y
media, el Alarde se puso nueva-

mente en marcha para regresar
sobre sus pasos. El público tuvo la
oportunidad de ver por segunda
vez la marcha que aprovechó la
amplitud del paseo de Colón y la
avenida de Iparralde para ganar
en vistosidad. El *rompan filas* se
produjo en el barrio de Dunboa.

Una vez finalizado el desfile

matinal, el General manifestó su
satisfacción por cómo había discu-
rrido ese Alarde entre gritos de
«¡Viva el Alarde tradicional!» «¡Go-
ra Irún!» y «¡Viva el General!». Ja-
vier Vergara calculó en más de
7.000 personas la cifra aproxima-
da de participantes en la

Más de 7.000 personas de Irún participaron con las compañías tradicionales

Los mandos de las
compañías de la
Corporación municipal se en-
contraron en un momento de
posterioridad en el Alarde
Marcial. A las doce y media
comenzó la misa de San
Martín.
Los actos en San Martín
se desarrollaron con un
carácter —no acudió la
compañía mixta—, aunque
señalar que algunos
participantes dieron a título
secundario parte del
Alarde, por estar en
diferencia con la
actitud de la
Corporación. En
la misa, se celebró
en las campas del monte
de Irún.
popular.

Con marcialidad

A las cinco de la tarde
regresó de las fuerzas
alternativo desde
Irún para las compa-
ñías. A las seis y
hora más tarde, en
el barrio de Dunboa
el Alarde vespertino fue más
brillante. Las tropas, nuevamen-
te por numeroso público
con marcialidad y
hasta el límite con la
Casería de Hondarribia.

La lluvia volvió a
mostrar de armas que
no, fue alcanzando e-
l Alarde. A continuación, cada
compañía tomó rumbo hacia sus
barrios. Una vez allí
regresaron a las diecinueve can-
tineras a sus domicilios. Poca
gente que consiguieron
una lágrima en esos
momentos instantes.

También hubo la
emoción en el Alarde
que sólo acudió la un-
dad por Bidasaldeko E-
l Alarde. La formación mixta

DE IRUN

or de
e personas
arte en la
mixta

ía 3
del Alarde, sin
an incidentes. Al-
o personas, entre
mbres, componían
mada por escope-
ño grupo de pífa-
y tambores. Las
zaron su propio
ridad con una cas-
que circundó la
o momento.
partió a las 8.15
a de Urdanibia, en
laza de San Juan.
edificio del Ayun-
representación de
dirigió al interior
sistorial, con el fin
desfile la bandera

erto Buen Lacam-
a la petición de las
e minutos antes
suspender el Alar-
de Marcial por la
las tropas a la con-
fuerzas de la plaza
Nos ha negado la
e ha suspendido el
ejaron las mujeres.
emos. Hemos cum-
los requisitos que
para participar»,

án, Fernando Mar-
ánchez, concejales
Unida, fueron los
ros de la Corpora-
que siguieron a la
xta hasta la iglesia
r su parte, los tres
ri Batasuna, Mattin
Juan Mari Rozpide
zabal desfilaron co-
s con la nueva for-

a mixta se dirigió a
de Santa María del
hombres y mujeres
salvas de rigor. Con
los doscientos inte-
compañía continua-
sin problemas hasta
la plaza de Urdani-
costumbre. Durante
do, se oyeron aplau-
y algún insulto.
es decidieron no



El desfile tradicional a su paso por el Paseo Colón, arriba a la izquierda, y por la avenida de Iparralde; abajo, un aspecto del desfile de la alegría de una de las componentes de la nueva compañía, tras finalizar el recorrido. / POSTIGO Y MICHELENA

Incidentes leves

El Alarde oficial — así se consideraba sólo el de las mujeres — transcurrió sin incidentes de consideración, aunque antes de que se iniciara el desfile se registraron momentos tensos en la plaza de Urdanibia. Seis personas fueron trasladadas en ambulancia al Centro de Salud de Dunboa y al Hospital del Bidasoa. «Tenían contusiones y algún corte por cristales de botellas, ninguno de ellos grave», comentó un voluntario que participó en el traslado. La Policía local abortó conatos posteriores de aproximación a las mujeres. Durante el recorrido, hubo intentos esporádicos de agresión a los componentes de la formación mixta, que fueron frenados tanto por el cordón de seguridad de la propia compañía como por la monta-

Una alfombra en rojo, blanco y negro

Los irundarras volvieron a formar ayer en las calles de una alfombra tricolor con el rojo de las txapelas, el blanco de los pantalones y el negro de las chaquetas. Pífanos, tambores y peteros optaron mayoritariamente por acudir a la alternativa, mientras el público abarrotaba las aceras del recorrido, también en una cifra aplastante. Fue una marcha oficial, pero que reunió el ambiente festivo que tradicionalmente respira este mismo día de San Marcial por las calles de la vieja. Los asistentes no pararon de aplaudir y animar a los soldados y las cantineras. Las diecinueve cantineras pasaron una jornada inolvidable después de la incertidumbre de los días anteriores. Con la sonrisa en el rostro, no podían ocultar



El alcalde, Alberto Buen, sujeta la bandera de Irún en compañía de varios corporativos en las proximidades de la ermita de San Marcial./POSTIGO

El alcalde de Irún suspendió el Alarde «por la inasistencia de las compañías»

La corporación municipal cumplió con el resto de los actos del programa festivo

DV. IRUN
El alcalde de Irún, Alberto Buen, lamentó ayer que todos los esfuerzos realizados a última hora para celebrar un solo Alarde hubiesen sido en vano. «En todo momento he solicitado a los mandos que mantengamos el Alarde y acatemos la decisión de los tribunales, pero lo que no puedo evitar es que se marchen, si no están de acuerdo», dijo.

El presidente de la Junta del Alarde autorizó la formación específica de mujeres para dar cum-

perior de Justicia del País Vasco. En una votación secreta realizada al efecto vencieron por un ajustado resultado de 15 a 12 las papeletas a favor de esa nueva unidad. El propio General del Alarde advirtió que la mayoría debía ser respetada. Pero la reacción social expresada en la calle fue contraria al resultado de la votación. La Corporación municipal se sintió ayer «abandonada» por los mandos del Alarde, en especial por aquellos que habían votado a favor de la decisión del alcalde.

penden el Alarde oficial, por lo que la corporación no desfiló. Poco después de que concluyera el desfile de la formación mixta, el alcalde daba a conocer los motivos de la suspensión del acto. «La celebración del Alarde de San Marcial ha sufrido una alteración sustancial por inasistencia de las compañías a la concentración de fuerzas en la plaza de Urduñabia para someterse a las órdenes del comandante, por lo que procede la suspensión del Alarde», decía la resolución de Alcaldía.

cepcionales tiene competencia para adoptar medidas urgentes, anunció que, pese a la suspensión del Alarde tenía la intención «de cumplir con el voto y acompañar la bandera de la ciudad hasta la ermita de San Marcial para celebrar la misa de campaña», según manda la tradición. El alcalde solicitó a los miembros de la corporación que acudieran al oficio religioso y al capitán de la compañía Bidasoa que hiciera lo necesario «para efectuar las salvas tradicionales durante la celebración de

«La Corporación, humillada»

Si algún sector de la sociedad irunesa estaba ayer afectado, ése era el de los políticos. Alcalde y concejales se sintieron «abandonados» e incluso «humillados», según palabras de algunos de ellos, por los mandos del Alarde y la población en general. La corporación recibió críticas de uno y otro lados. Su actitud de acatamiento del auto del TSJPV no fue entendida por los defensores radicales del Alarde sin mujeres. Uno de los actos tradicionales del día de San Marcial es la visita que la Corporación realiza a la Residencia Municipal de Ancianos. La de ayer estuvo marcada, como siempre, por las conversaciones informales y festivas con los residentes, pero los rostros de la mayor parte de los concejales no podían ocultar el mal trago que estaban pasando. «Desde el principio hemos dicho que el Alarde no lo organiza el Ayuntamiento y lo que ha sucedido hoy es una muestra de ello», comentaba un edil socialista. «Ver cómo tu pueblo desprecia las instituciones, desde el Parlamento hasta el Ayuntamiento, pasando por los Tribunales no deja de ser triste. Hace apenas un mes, el Ayuntamiento adoptaba un acuerdo, en el que nos comprometíamos a acatar la decisión judicial. Pero ese acuerdo no ha servido absolutamente para nada».

La Corporación tenía ayer la sensación de que al Ayuntamiento le habían «secuestrado» el Alarde. «Eso es lo que parece que algunos quieren hacer. Lo que no saben es que es posible que se lo pongamos difícil».

celebrar un solo Arde hubiesen sido en vano. «En todo momento he solicitado a los mandos que mantengamos el Arde y acatemos la decisión de los tribunales, pero lo que no puedo evitar es que se marchen, si no están de acuerdo», dijo.

El presidente de la Junta del Arde autorizó la formación específica de mujeres para dar cumplimiento al auto del Tribunal Su-

letas a favor de esa nueva unidad. El propio General del Arde advirtió que la mayoría debía ser respetada. Pero la reacción social expresada en la calle fue contraria al resultado de la votación. La Corporación municipal se sintió ayer «abandonada» por los mandos del Arde, en especial por aquellos que habían votado a favor de la decisión del alcalde.

Alberto Buen optó ayer por sus-

alcalde daba a conocer los motivos de la suspensión del acto. «La celebración del Arde de San Marcial ha sufrido una alteración sustancial por inasistencia de las compañías a la concentración de fuerzas en la plaza de Urduñibia para someterse a las órdenes del comandante, por lo que procede la suspensión del Arde», decía la resolución de Alcaldía.

Alberto Buen, que en casos ex-

cumplir con el voto y acompañar la bandera de la ciudad hasta la ermita de San Marcial para celebrar la misa de campaña», según manda la tradición. El alcalde solicitó a los miembros de la corporación que acudieran al oficio religioso y al capitán de la compañía Bidasoa que hiciera lo necesario «para efectuar las salvas tradicionales durante la celebración de la misa», como lo hace siempre.

servido absolutamente para nada».

La Corporación tenía ayer la sensación de que al Ayuntamiento le habían «secuestrado» el Arde. «Eso es lo que parece que algunos quieren hacer. Lo que no saben es que es posible que se lo pongamos difícil».

CIRCUITOS EN BUS-LITERA 1997

CENTRO EUROPA (15 días)

Salidas: 30/7 - 14/8; 15 al 30/8 **39.900**

INGLATERRA-ESCOCIA (15 días)

Salidas: 1 al 15/8 **42.900**

ITALIA AL COMPLETO (13 días)

Salidas: 1 al 13/8; 14 al 26/8 **35.900**

FERIA DE LA CERVEZA (6 días)

Consultar programa específico, desde **21.900**

EURODISNEY-ASTERIX-PARIS (5 días)

Salidas: 24 al 28 de julio; 14 al 18 de agosto **12.900**

TRES PARQUES

Salidas: 30/7 al 4/8 **14.500**

VIAJES OARSO

SEGUNDO IZPIZUA, 6 - Galerías
TELF.: 52 99 84 - 52 63 25
RENTERIA



Colegio San Marcos



¿Has terminado 3º de BUP, FP II ó 1º de bachillerato LOGSE?
Consigue el Título de Técnico especialista:

PROTÉSICO DENTAL HIGIENISTA DENTAL

Profesiones de futuro

¡Infórmate!
¡YA!

Acceso directo a: Enfermería, Fisioterapia
Podología, Terapia ocupacional.

¡SIN COU NI SELECTIVIDAD!

Avda. Buenos Aires 61
32004 OURENSE
Tel. (988) 248794

«Este es el Arde que quiere la mayoría del pueblo», dice el General

DV. IRUN

Javier Vergara manifestó su satisfacción nada más finalizar el Arde alternativo —el tradicional— por la asistencia de soldados y público a la muestra de armas. En su cuarta comparecencia consecutiva como General no dudó al afirmar que «ha quedado demostrado que éste es el Arde que quiere la mayoría del pueblo». La incertidumbre que se respiraba el día anterior se fue despejando a última hora de la noche.

La totalidad de los mandos de las compañías le comunicaron uno por uno al General el deseo de desfilarse en la marcha que iba a partir desde Dunboa para no coincidir con las mujeres. Con respecto a lo ocurrido en la votación de los mandos en el Ayuntamiento, cuyo resultado favorable a acatar el auto del TSJPV se dio a conocer el domingo, Javier Vergara explicó que «lo que pasó es que sólo se plantearon dos alternativas, si se estaba de acuerdo con la posible incorporación de las mujeres o no. También había una tercera opción «la del Arde alternativo», pero no se llegó a votar.



El General del Arde, Javier Vergara, saluda al público./POSTIGO

Si hubiera entrado en la votación, todos nos hubieramos decidido por ella».

El General reconoció que durante la víspera del Arde pasó el peor día de su vida. Durante la revista de armas, Javier Vergara fue abucheado e incluso insultado. Los pitos se tomaron ayer en vito-

res a la llegada del General al nuevo punto de concentración de las tropas. Javier Vergara añadió que «en Irún ayer existía desunión y hoy estamos unidos. Hemos celebrado el Arde de San Marcial como nos gusta. Tenemos unos ideales y los hemos mantenido hasta este momento».

▼ ALARDE DE IRUN

Los que apoyan el desfile tradicional plantean un Alarde privado

La organización de la nueva muestra de armas sería a través de sociedades populares

DV. IRUN

La celebración de dos Alardes diferentes en las calles de Irún, una circunstancia que según los testimonios históricos no había ocurrido con anterioridad, no aporta claridad a lo que pueda ocurrir en un futuro cercano con la muestra de armas.

Las mujeres confían en que la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco (TSJPV) les sea favorable. Entre los contrarios a su participación se habla, ya desde el año pasado, de la posibilidad de organizar un Alarde privado.

El Alarde tradicional, en el que participaron ayer la totalidad de las compañías y un porcentaje muy alto de los soldados que lo suelen hacer habitualmente, podría ser el primer paso hacia esa muestra de armas de carácter privado.

Todavía no está claro cuál sería la manera de plasmar esa posibilidad en la práctica, aunque entre las opciones una de las que cuenta con mayores adeptos es la organización de un Alarde alternativo por sociedades populares de los diferentes barrios. En círculos políticos se ha llegado a comentar que los apuntes sobre la realización de este Alarde al margen del público no son nuevos.

Según se señalaba, esto es an-

■ *Si prosperase la opción privada se podría suspender el Alarde oficial*

acicate para la recuperación de la mencionada idea.

Sentencia del TSJPV

Las mujeres, por su parte, esperan a que el TSJPV dicte sentencia sobre el recurso contencioso-administrativo contra la resolución de la Junta del Alarde firmada el pasado 31 de enero, que establecía que el desfile «estará constituido por varones». Bidasaldeko Emakumeak confía en que la respuesta sea favorable.

Pero aunque la sentencia otorgue la razón a las mujeres, nada anima a pensar que esa será la solución al conflicto después de lo sucedido este año con la organización de un Alarde alternativo. Si la mayoría del pueblo se decidiese por esto último se podría incluso barajar la posibilidad de la suspensión definitiva del Alarde oficial, el que ahora depende del Ayuntamiento. El pensamiento de muchos irundarras, al que ahora además se han unido acciones contra



La plaza de San Juan estuvo abarrotada de público para asistir a la diana./MICHELENA





Mandos y cantineras en la campa junto a la ermita de San Marcial. Tres componentes de la compañía de mujeres dan muestras de alegría tras su desfile./POSTIGO Y MICHELENA



La mejor fiesta

EL día de San Marcial, la gran jornada festiva de la ciudad de Irún, no estuvo exento de tensiones, pero cada cual vivió la fiesta a su manera y a la postre todos consideraron que su celebración, precisamente la suya, había sido la mejor. La división nunca puede ser noticia positiva, pero sí ha de celebrarse que las cosas no fueran a mayores, aunque queda pendiente esa complicada solución que satisface a todos.



En la compañía que reivindica la presencia de las mujeres se incluyeron bastantes hombres. En la otra imagen, ovaciones femeninas para las compañías tradicionales./MICHELENA Y POSTIGO

IRUNERO

28. zenb.

1997ko Uztaila





Plazan

Sanmartzialetako

Hara hor 19 kantinera panpoxak udaletxean hilaren 28an. Ibilbide guztia euri-pean egin bazuten ere, irrifartsu azaltzen zaikigu.



Federiko Garaialde diplomatiko irundarrak, sanmartzialetako agurra egiteko aukeratua izan zen. Udaletxetik irundarrei jai zoriontsuak opa zizkien hilaren 28an.



Ama Shantalengo kantinera aukeztua izan zen momentuan. Euriagatik puskatuak zituzten euriagatik, baina poztasunak irrifarrak eragin zituen.



San Pedro egunean kapitainei banderinak eta muni-zioa eman zitzaizen. Argazkian Beñardo Urtizberrea komandantea eta kapitainak.



Alardearen Jenerala, Irungo alkatea eta zenbait zinegotzi atzean. Geroxeago jakin izan zen 12 boto eman zirela Alardea emakume eta gizonez osaturiko taldearekin egitearen kontra eta 15 alde.



argazki bilduma



Mezaren ondoren, zenbait pertsona txistuka aritu zen eta azkenean zinegotziek ez zuten Agurra dantzatu. Benetan lotsagarria han gertaturikoa.

San Pedro eguneko goiz hartan gatazta piztu zen. Argazkian ikus daitekeenez, Alardean emakumerik nahi ez zuen pertsona bat karraxi egin zuen bere udal batza-
ren eraakiaren ezadostasuna agertzeko.



San Pedro egunean, arratsaldean, Zalduneriako kantinera, Barbara Amadoz.

San Pedro egunean Landetxako kantinera, Nerea Iriarte.



Jenerala, laguntzaileak eta zalduneria. San Pedro egu-
neko gau hartan Javier Vergara Alarde alternatiboan
deiturikoan parte hartuko zuela iragarri zuen.

Jeneral, Javier Vergara, errebista egitrakoan betilun azaldu
zen. Hainbat konpainiek mesprezua egin zioten, emakume
eta gizonen osaturiko konpainiarekin batera Alardea egi-
tea onartzen ez zutelako. Arratsalde hartan oraindik
Jeneralak mandoen botazioa errespetatzen zuen





Emakumeak Urdanibia plazatik irten ziren San Martzial goizean. Inguruan talde hau babesteko kate bat osatu zen eta Udaltzaingoak aurrera egiten lagundu ziren. Istiluak izan ziren talde honen aurkako talde bat agertu zenean eta ez desfilatzeko.

Emakumeak San Juan plazara iritsi ziren oihu eta txaloen artean.



Emakume eta gizonen osaturiko konpainiak, Alarde ofizial bakarra izan zen. Bitartean Alarde alternatiboak beste ibilbide batetik zihoan.

Udaletxean emakumeek alkateari hiriko bandera eskatu zioten baina ukatu zitzaizkien alkateak Alardea bertan behera uztea erabaki zuelako, izan ere konpainia bakarrak osatzen baitzuelako Alardea.

Emakumeak kexu azaldu ziren eta alkatea, mandoak eta jeneralaren kontrako salaketa egin zuten ertzainetxean, eren ustez legez kanpoko manifestazio bat egiten ari zelako.





Geroxeago, Alarde altenartiboak bandera ofizialik ezean, beste batekin egin zuten desfilea. Argazkian Jose Antonio Apalategi, jeneral ohiak, Josean Etxeberriari, Alardearen ohiko bandera-eramaleari alegia, beste bandera bat eman zion.



Zabaltza plazan konpainia guztiak bildu ziren. San Martzial mendiko meza baino lehen alkateak Josen Etxeberriari hiriko bandera eman zion San Martziali egindako botoa bete zedin.



Zabaltza plazan, Javier Vergara aintzinako Gipuzkoako alkateak bezala jantzita, deskarga egiteko agindua eman zuen.



Hatxeroak Zabaltza plazatik irten zirenean.



Lapitzeko kantinera Zabaltza plazan.



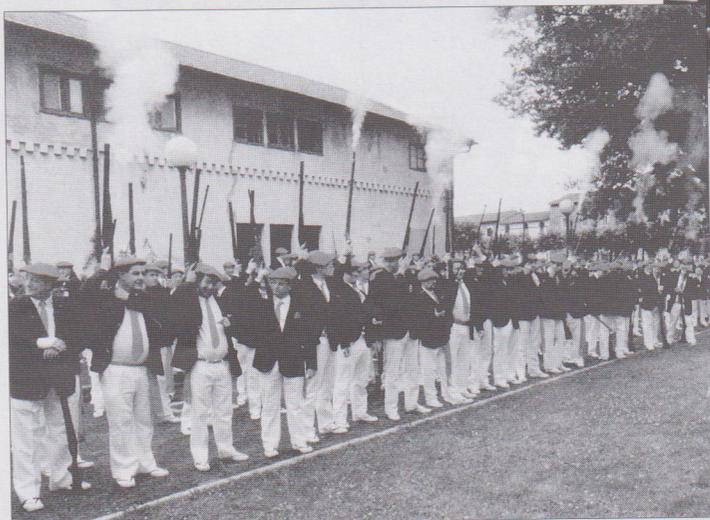


Behobiako kantinera, Estibaliz Alvarez,
Colon ibilbidean.



Hatxeroen kaboa, Jontxu Ponte,
Iparralde hiribian.

Ama Shantalen konpainia,
Larretxipi kalean, goizeko Alarde
alternatiboa amaiatu ondoren.



Ama Shantalen konpainia deskargak egiten
Ana Agirresarobe kantineraren aurrean.